

Andrzej Ojczenasz

The Linden Tree

for

musicalion

klicken für mehr

le

Original text and spelling

Z tamtej strony jeziora
Stoi lipka zielona.
A na tej lipce, lipce zieloniutkiej
Trzej ptaszki śpiewają.

s tamtej stroni jezora
stoi lipka żelona
a na tej lipce, na tej żeloniutkiej
t-šej ptaśkowie śpiewają

Nie byli to ptaszki,
Ale trzej braciszki,
Co się spierali o jedną dziewczynę.
Który z nich ją dostanie?

ne bili to ptaśkowie
tłko t-šej brat ciśkowie
tso cęw spierali o jednōw d-żeft śinēw
kturi t ci jōw dostane

Jeden mówi: „Tyś moja”,
Drugi mówi: „Jak Bóg da...”,
A trzeci mówi: „Moja najmilejsza,
Czemuś Ty mi taka smutna?”

jeden muvi: „tiś moja”
drugi muvi: „jak bug da”
a t-šet ci muvi: „moja najmilejsza,
t-żemuś Ti mi

„Jakże nie mam smutna być?
Za starego każą iść.
Czasu tak niewiele,
jeszcze dwie niedziele mogę miły z tobą być.”

„jakże ne mam smutna bić c?
za starego każōw iść c
t-żemuś ne
t-šet c dwē ned-żele mogęw miwi s tobōw bić c!”



Z tamtej strony jeziora
Stoi lipka zielona.
A na tej lipce, lipce zieloniutkiej
Trzej ptaszki śpiewają.

On the other side of the lake
A little green linden tree stands
And on this linden, on this green one
Three little birds are singing

Nie byli to ptaszki,
Ale trzej braciszki,
Co się spierali o jedną dziewczynę.
Który z nich ją dostanie?

They were not little birds
But three brothers
Who were arguing over one girl
Who will get her?

Jeden mówi: „Tyś moja”,
Drugi mówi: „Jak Bóg da...”,
A trzeci mówi: „Moja najmilejsza,
Czemuś Ty mi taka smutna?”

First one says: "You are mine"
The second one says: "God knows"
And the third one says "My sweetest,
Why are you so sad?"

„Jakże nie mam smutna być?
Za starego każą iść.
Czasu tak niewiele,
jeszcze dwie niedziele mogę miły z tobą być.”

How am I not supposed to be sad?
They told me to marry an old man
Not much time left,
only two Sundays I can be with you

The Linden Tree (Lipka)

for children's choir, children's percussion ensemble
and string quintet

Andrzej Ojczenasz
based on polish folk melody
performance time: ca. 3' 20"

Sad
♩ = 68

Choir

Soprano Recorder

Triangle

Bass Drum

Claves

Maracas

Tambourine

Alto Xylophone

Bass Xylophone

musicalion
klicken für mehr

Violin 1
non div sempre
ppp *p* *mp*

Violin 2
non div sempre
ppp *mp* *p* *mp subito*

Viola
non div sempre
ppp *mp* *p*

Violoncello
non div sempre
ppp *mp* *p* *mp*

Contrabass
pizz.
ppp *p* *mp*

6

6

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *p*

Vla. *mp*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

9

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *f*

Cb. *mf*

musicalion
klicken für mehr

13

1

Choir *mp*

stam-tej stro-ni je - zo - ra sto-ji lip-ka ze- lo - na a na tej lip- je, na tej ze-lo nut-klej

stam-tej stro-ni je - zo - ra sto-ji lip-ka ze- lo - na a na tej lip- je, na tej ze-lo nut-klej

19

Choir

tšej ptaš-ko-vje epje - va - jōw a na tej lip- je, na tej ze-lo nut-klej tšej ptaš-ko vje epje - va - jōw

tšej ptaš-ko-vje epje - va - jōw a na tej lip- je, na tej ze-lo nut-klej tšej ptaš-ko vje epje - va - jōw

25 **2** Polka, moderato
♩ = 80

Choir
mf
je bi-li to ptaš - ko - vie til - ko tšej bra-tėis - ko - vie

S. Rec.
mp

Tri.
mp

B. D.
mp

Clv.
mp

Mrcs.
mp

Tamb.
mp

Alto Xyl.
mp

Bass Xyl.
mp

Vln. 1
pizz.
mp

Vln. 2
pizz.
mp

Vla.
pizz.
mp

Vc.
pizz.
mp

Cb.
pizz.
mp

musicalion
klicken für mehr

29

Choir

tsɔ ɛɛw̃ spiɛ - ra - lɪ ɔ jɛd-nɔw̃ dʒɛf-ʃɪ - nɛw̃ ktu - ri tɛi jɔw̃ dɔs - ta - ɲɛ

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrcs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

33

Choir

tsɔ ɛɛw spiɛ - ra - li ɔ jɛd-nɔw dʒɛf-ʃi - nɛw ktu ɛi tɛi jɔw dɔs - ta - jɛ

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrcs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

p

10

37 **3**

Choir

je-den mu-vi „tie mo - ja” dru-gi mu-vi „jak bug da”

je - - - den mu-vi „tie mo - ja” „jak bug da” mu - vi:

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

non div sempre, arco

ppp

p

mp

Vln. 2

non div sempre, arco

ppp

mp

p

Vla.

non div sempre, arco

ppp

mp

p

Vc.

non div sempre, arco

ppp

mp

p

Cb.

ppp pizz.

p

mp

musicalion
klicken für mehr

41

Choir

a tʃɛ - tʃɛi mu - vji: „mɔ - ja naj - mɔ - lej - ʃa, tʃɛ - muc Ti mɔi ta - ka smut - na?”

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrcs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

mf

p

mp
subito

mp

mf

12

45

Choir

a tše - tei mu - vi: „mo - ja naj-mi-lej - ša, tše-muc Ti mi ta - ka smut - na?”

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

f

mf

f

mf

f

mf

f

mf

p

49 **4**

Choir
„jak _____ ję smut-na bię? ka - zōw ięte za sta - re - go

S. Rec.
„jak - ę ję mam smut - na _____ bię? za sta-re-go ka - zōw ięte

Tri.
B. D.
Clv.
Mrcs.
Tamb.
Alto Xyl.
Bass Xyl.

Vln. 1
ppp *p* *mp*

Vln. 2
ppp *mp* *p*

Vla.
ppp *mp* *p*

Vc.
ppp *mp* *p*

Cb.
ppp *p* *mp*

musicalion
klicken für mehr

53

Choir

ŝa - su ɲe-vʲe - lɛ jɛɕ-ŝɛ dvʲe ɲe-dʒɛ - lɛ mɔ-gɛw̃ mʲi-wi sto - bõw̃ biŋe, sto - bõw̃

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrcs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

musicalion
klicken für mehr

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mp subito

p

mp

mf

57

Choir

ŭa - su jε - vε - lε jεŭ-ŭε dvε jε-dzε - lε mε-gēw wi sto - bōw bīte!"

S. Rec.

Tri.

B. D.

Clv.

Mrcs.

Tamb.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

Vln. 1

Vln. 2

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

f

mf

mf

f

mf

f

p

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Carl Orff Competition 2020 The Linden Tree \(Lipka\)](#)

Komponist: [Andrzej Ojczenasz](#)

Epoche: Musica viva

Thema: Wettbewerb

Reihe/Zyklus: Contest

Schwierigkeit: Mittel

Instrumentierung Gruppe: Frauen-/Kinderchor mit (Kammer-)Orchester

Arrangement: Chor>SS+Bfl+[Xyl2+Px]+[Vl2+Vla+Vc+Kb]

Instrumentierung: Blockflöte = Bfl(1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(2), Kontrabass = Kb(1), Perkussion (alle Schlagzeuge) = Px(1), Viola (Bratsche) = Vla(1), Violine (Geige) = Vl(2), Violoncello (Cello) = Vc(1), Xylophon = Xyl(2)

basierend auf einer polnischen Volksmelodie